



Số: 494/TB-VNC

TP. Hồ Chí Minh, ngày 06 tháng 11 năm 2020

## THÔNG BẠCH

### V/V ÁN HÀNH TAM TẠNG THÁNH ĐIỂN PHẬT GIÁO VIỆT NAM

NAM MÔ BỒN SƯ THÍCH CA MÂU NI PHẬT

*Kính bạch chư Tôn đức Giáo phẩm,*

*Kính bạch chư Tôn đức Tăng Ni trụ trì các Tổ đình, tự viện, tịnh xá*

*Kính thưa quý thiện hữu tri thức, Phật tử các giới,*

Kể thừa lịch sử Phật giáo Việt Nam 2.000 năm, Giáo hội Phật giáo Việt Nam được thành lập cho đến nay gần 40 năm. Từ đầu thập niên 1990, Giáo hội đã quan tâm đến việc kết tập và ấn hành bộ *Đại tạng kinh Việt Nam* bằng quốc ngữ, và Phật sự quan trọng này được giao phó cho Viện Nghiên cứu Phật học Việt Nam từ nhiệm kỳ II – V (1987 – 2007) do Trưởng lão Hòa thượng Thích Minh Châu làm Viện trưởng.

Ban Biên tập và ấn hành *Đại tạng kinh Việt Nam* dưới sự chứng minh của chư Tôn Trưởng lão Hòa thượng lãnh đạo tối cao trong Hội đồng Chứng minh và Hội đồng Trị sự Giáo hội Phật giáo Việt Nam, đã ấn hành được một phần kinh điển quan trọng thuộc văn hệ Nam truyền, đem đến niềm hoan hỷ cho Tăng Ni và Phật tử các giới.

Phật sự quan trọng này tiếp tục được Trưởng lão Hòa thượng Viện trưởng Thích Trí Quảng thực hiện trong nhiệm kỳ VI – VII (2007 – 2017).

Song song thời gian trên, do lòng kính ngưỡng Pháp bảo cao quý, với cùng một tâm nguyện – *Đại tạng kinh Việt Nam* cho Phật giáo Việt Nam, chư vị Tôn đức Tăng Ni, Phật tử, dù ở cương vị nào, trong và ngoài nước... đã tự nguyện thực hiện, hoặc âm thầm yểm trợ cho công tác dịch thuật Kinh, Luật, Luận từ cổ ngữ Pāli, Sanskrit, Hán cổ và các ngôn ngữ khác như Tây Tạng, Nhật Bản... sang tiếng Việt. Tuy các công trình đó chưa được thành tựu như ý nhưng vẫn có một giá trị nhất định, quả thật rất đáng trân trọng, tuyên dương.

Được sự tán trợ về tinh thần của chư Tôn đức Trưởng lão lãnh đạo, Viện Nghiên cứu Phật học Việt Nam nhiệm kỳ VIII (2017 – 2022) phát nguyện tiếp tục Phật sự này. Đây cũng là một trọng trách, một Phật sự kế thừa thiêng liêng hoài bão của chư Tôn đức Trưởng lão tiền nhân, cũng như lòng khát ngưỡng về một *Đại tạng kinh Việt Nam* (nay gọi là *Tam tạng Thánh điển Phật giáo Việt Nam*, viết tắt là *TTTĐPGVN*), làm chỗ nương tựa căn bản để tu học, tìm hiểu về Chánh pháp của đức Thế Tôn, những luận giải của các bậc Đại sĩ qua các thời đại và các nền văn hóa khác nhau, làm chỗ y cứ, tham khảo cho Phật giáo Việt Nam hiện tại và tương lai.

Trên những thuận duyên đã có, Viện Nghiên cứu Phật học Việt Nam xem đây là Phật sự trọng yếu của Viện, quyết tâm thực hiện ấn hành các bản dịch xưa và nay, nỗ lực cho đến lúc hoàn thành tâm nguyện mà chư Tôn đức Trưởng lão đã gửi gắm, hàng thiện tri thức, Phật tử kỳ vọng, xứng đáng với truyền thống lịch sử của Phật giáo Việt Nam 2.000 năm mà Giáo hội Phật giáo Việt Nam là đại diện kế thừa trong thời đại hôm nay.

Phát nguyện nhận lãnh Phật sự trọng đại này, chúng tôi tin tưởng rằng việc phiên dịch, biên tập và ấn hành Pháp bảo *TTTĐPGVN* thiêng liêng luôn được sự gia hộ của chư Phật, chư Bồ-tát, liệt vị Tổ sư các thời đại, thiên long hộ pháp, chư Tôn Trưởng lão các thời kỳ đã viên tịch cũng như hiện

tiền, các bậc thiện tri thức, đặc biệt là sự ngoại hộ của quý Phật tử trong và ngoài nước với tâm nguyện chung là làm cho Phật pháp được trường tồn ở thế gian, vì lợi lạc cho muôn loài, vì an lạc và hạnh phúc cho chư thiên và loài người.

Về quy cách và chất lượng giấy của *TTTĐPGVN* như sau:

- Ruột sử dụng giấy siêu nhẹ, định lượng 36gsm, sản xuất tại Phần Lan (ưu điểm sử dụng là mỏng, dai, bền màu, thời gian sử dụng trên 100 năm). Thiết kế, trình bày công phu, khổ in 19×27 cm. Các trang nén khoảng cách, 40-42 dòng/ trang. Cỡ chữ 13, font Times New Roman.

- Bìa sử dụng giấy mỹ thuật cao cấp giả da sản xuất tại Hà Lan chuyên dùng cho sách đóng bìa cứng, được bồi lên tấm solid board 1575gsm sản xuất tại Hà Lan. Chữ và các họa tiết ép nhũ vàng trên bìa được dùng loại nhũ hiệu Kurz của Đức sản xuất.

- Sách được mạ vàng 3 cạnh trên máy mới theo công nghệ của Thụy Sĩ có mặt lần đầu tiên tại Việt Nam.

**Tam tạng Thánh điển Phật giáo Việt Nam** bao gồm Chánh tạng (Thượng Tọa bộ, Bộ phái và Đại thừa) và Tục tạng (Kinh văn, số giải Phật giáo Việt Nam). Chánh tạng dự kiến khoảng 60-70 tập. Tục tạng sẽ được thực hiện sau khi Chánh tạng thực hiện xong. Thời giá trung bình hiện nay cho việc hùn phước ấn tống mỗi tập là **250.000đ**. Mỗi năm các tự viện và quý Phật tử có thể hùn phước **5.000.000đ**. Được như vậy, việc dịch thuật, san định, biên tập và ấn hành *TTTĐPGVN* sớm được hoàn thành.

Chúng tôi rất mong nhận được sự hộ trì của chư Tôn đức Trưởng lão, các bậc thức giả, chư vị dịch giả, chư Tăng Ni, Phật tử. Cầu nguyện Phật sự này sớm được thành tựu viên mãn.

Kính chúc chư Tôn đức Giáo phẩm Tăng Ni, chư thiện hữu tri thức, quý Phật tử luôn an lạc trong Chánh pháp.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ  
VIỆN NGHIÊN CỨU PHẬT HỌC VIỆT NAM  
VIỆN TRƯỞNG

**Hòa thượng Thích Giác Toàn**

**Mọi sự đóng góp, xin liên hệ:**

**1. Văn phòng Viện Nghiên cứu Phật học Việt Nam**

750 Nguyễn Kiệm, P. 4, Q. Phú Nhuận, TP. HCM

ĐT: (+84) 28 3844 8893    ĐD: (+84) 909 478 298

Web: [www.vncphathoc.com](http://www.vncphathoc.com)

**2. Tài khoản:**

**\* Gởi trong nước:**

Tên chủ TK: Viện Nghiên cứu Phật học Việt Nam

Số TK: **0071001286090**

Ngân hàng: VIETCOMBANK (Chi nhánh TP. HCM)

**\* Gởi từ nước ngoài:**

Tên chủ TK: Viện Nghiên cứu Phật học Việt Nam

Số TK: **0071001286090**

Ngân hàng: VIETCOMBANK (Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam (Ho Chi Minh City Branch)

Swift code: **BFTVNVX 007**